

社会科学方法论

跨学科的理论与实践译丛

丛书主编 应·奇

政治论证




Political

[英] 布莱恩·巴利 (Brian Barry) 著

毛兴贵 译

 Routledge
Taylor & Francis Group

 ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

社会科学方法论

跨学科的理论与实践译丛

丛书主编 应 奇

政治论证

*Political
Argument*

[英] 布莱恩·巴利 (Brian Barry) 著

毛兴贵 译



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

政治论证 / (英)布莱恩·巴利著,毛兴贵译. —杭州:
浙江大学出版社,2019.10

(社会科学方法论:跨学科的理论与实践译丛)

书名原文:Political Argument

ISBN 978-7-308-19380-1

I. ①政… II. ①布…②毛… III. ①社会科学—方法
论—研究 IV. ①C03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 164185 号

浙江省版权局著作权合同登记图字:11-2019-161 号

政治论证

[英]布莱恩·巴利 著 毛兴贵 译

责任编辑 吴伟伟 weiweiwu@zju.edu.cn

责任校对 杨利军 陈逸行

封面设计 卓义云天

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州隆盛图文制作有限公司

印 刷 浙江海虹彩色印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 34

字 数 458 千

版 印 次 2019 年 10 月第 1 版 2019 年 10 月第 1 次印刷

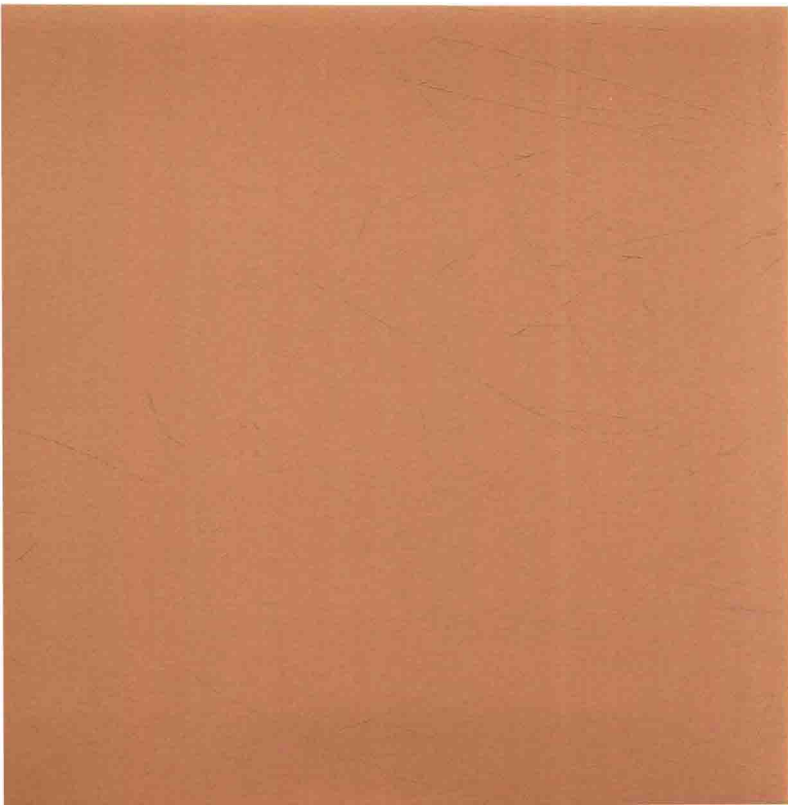
书 号 ISBN 978-7-308-19380-1

定 价 138.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社市场运营中心联系方式 (0571)88925591; <http://zjdxcs.tmall.com>

布莱恩·巴利(1936—2009),当代知名政治哲学家,以把分析哲学和政治科学相融合而著称于世,早年在牛津师从 20 世纪分析法学宗师哈特,曾在牛津大学、哥伦比亚大学和伦敦政治经济学院等多所顶尖大学任教,1978 年当选为美国艺术与科学院院士。巴利出版了“正义理论三部曲”——《正义诸理论》《作为公道的正义》《社会正义论》,以及《社会学家、经济学家和民主》《文化与平等》等多部著作。



受 浙江大学文科高水平学术著作出版基金 资助
中央高校基本科研业务费专项基金

国家社科基金项目（18BZX090）的阶段性成果

“社会科学方法论：跨学科的理论与实践”译丛

丛书主编 应奇

丛书编委（中文人名按姓氏音序排列）

James Bohman Gunnar Skirbekk

Philip Pettit Stephen P. Turner

陈嘉明 冯 钢 韩水法 刘 擎 罗卫东 渠敬东

盛晓明 童世骏 郁振华 张庆熊 张旺山

献给乔安娜·巴利

总 序

主要由马克斯·韦伯的同名工作确立其卓著声誉和研究传统的社会科学方法论问题,其学理层面的渊源其实应当追溯到新康德主义者在一个多世纪之前对于自然科学与精神科学之异同的方法论辨析,而其规范层面的驱动力则是由早期现代性向晚期现代性过渡中呈现的社会科学地位问题所折射出来的现代社会对于社会和人想象的转换。就这个研究传统在 20 世纪下半叶的展开而言,从实证主义向后实证主义的转变是特别值得重视的,正是这个转变及其产生的持续效应,不但破坏了人文科学和自然科学之间固有的、本质主义的区分,而且推动了社会科学之研究逻辑从聚焦于行动、理由和原因到聚焦于规则、合理性和说明的转化。如果说,后实证主义转变所促成的历史和实践的转向已经把社会科学置于当代科学认识论和科学哲学的中心,那么居今而言,社会科学方法论这个本是由跨学科的问题意识所衍生的理论问题本身却已经泛化成了一种跨学科的实践,一个只有通过与社会科学的合作才能完成的计划。

社会科学方法论这个论题下的著述,国内学界多年来一直都不乏关注,例如,新康德主义者李凯尔特的《文化科学与自然科学》,韦伯的《社会科学方法论》,温奇的《社会科学的观念及其与哲学的关

系》，都已经有了中译本，有的还不止一个译本。但是迄今为止，还没有一套大型的译丛，能够按照这个研究传统本身的脉络，系统地呈现其发展演变至今各个阶段和流派最有代表性的著作。本译丛将紧紧围绕这个论题的跨学科特质，甄选以下三个层次或方向上的重要著述，请国内学有专长的成熟译者精心翻译成中文出版：一是在元理论层次的工作，我们将遴选近百年来社会科学方法论上的经典之作，同时将把目光投注于当代最前沿的工作；二是跨学科意识和方法论在某一门或若干门具体人文社会科学中得到集中体现的成果，例如行为主义与后行为主义之于政治学形态的变化，理性选择理论之于社会学和经济学的适用性，交往行动理论在伦理学和法学上的运用；三是具体的跨学科实践，这方面的重点将是那些无论在方法论上还是在规范含义上都具有示范作用的具有广泛影响的个案研究。

目前入选的著作旨在集中展现后实证主义转向对社会科学方法论问题的塑造性影响，这是长期以来国内西学译介中的一个巨大盲点。从理论基础而言，后实证主义发端于 20 世纪 50 年代美国哲学家奎因对于经验论之两个教条的著名批判，而其基本的理论信条实际上可以追溯到维特根斯坦的后期哲学。这种转变明显地影响到了社会科学方法论的探讨路径，例如目前几乎已经成为经典作品的温奇的《社会科学的观念及其与哲学的关系》就是把维特根斯坦的后期哲学观念推广到社会科学方法论研究上的一个典范。就社会科学哲学这个领域而言，温奇的著作得风气之先。正是在上述转向和潮流之下，社会科学方法论这个理论问题本身逐渐衍化成了一种跨学科的实践，这不仅是指，后实证主义所传递的方法论意识迅速辐射和渗透到各学科例如伦理学、政治学、经济学研究当中，超越和突破了实证主义的藩篱和局限；而且是指，社会科学方法论问题（其核心部分就是所谓社会科学哲学）本身成了凝聚和整合跨学科研究成果的一个平台。

多年来，浙江大学在跨学科研究上做出了持续的投入，也获得了

相当的声誉。得到浙江大学文科高水平学术著作出版基金的支持，目前设计的这个译丛既真实地反映了我们对于跨学科研究之重要性的认识，也希望能够自觉地回应已经蓬勃开展的跨学科实践。更为重要的是，我们还试图通过这个译丛努力呈现跨学科理论与实践背后真实的问题意识，使得社会科学方法论这个看似边缘的论题成为人文社会科学最新进展的聚焦点；同时也将通过这个译丛自身的立意、宗旨和品质，塑造和确立它在国内蓬勃开展的西学译介事业中的独特地位。

应 奇

2016年3月

致 谢

自从开始写作本书以来,六年过去了。在这六年里,我得到了太多xvii的帮助,以至于有时候我都怀疑,由于自己的种种错误,我是否有资格要求哪怕是很寻常的称赞,更不要说有更多的要求了。我首先必须感谢的是我的研究生导师 H. L. A. 哈特教授。在我刚毕业的那两年,他总是不厌其详且极具建设性地阅读和批评我带给他的大量材料,这些东西写得既差劲又不成熟。而且从那以后,他对初稿一次又一次地提出了宝贵的建议,这使得终稿有极大改善。在本书写作的前两年,我得到了政府基金的资助,唯愿本书最终对纳税人有所裨益。1960—1961年,我担任伯明翰大学的劳埃德-穆尔黑德社会哲学研究员(Lloyd-Muirhead Fellowship in Social Philosophy),在两个场合,我都获准向我在那里的同事提出一些当时我正在思考的观点。1961—1962年,洛克菲勒基金的法哲学与政治哲学研究项目又给我一笔资助,哈佛大学也让我担任荣誉研究员。那一年我受益良多,其中我必须专门提到的是,我有机会与约翰·罗尔斯、班菲尔德(E. C. Banfield)以及谢林(T. C. Schelling)进行讨论。我的两位博士论文答辩委员会委员斯特劳森(P. E. Strawson)先生和约翰·普拉门纳茨(John Plamenatz)先生都在我的答辩会上提出了很有帮助的批评,

而且,普拉门纳茨先生还非常友善地写下了他的评注并寄给我。在很多问题上,我显然很好地吸收了他们的批评,我已经尽我所能完全应对了或避开了这些批评,但我在书中并没有特别提及它们。不过,在好几个地方,我都想为我的观点辩护以应对普拉门纳茨的批评,在那些地方,我引用了他的批评并指出了是他提出的批评。最后,我要诚挚地感谢南安普顿大学社会科学系的助理馆员戴安娜·玛莎尔塞(Diana Marshallsay)小姐,她准备了本书的索引并在参考文献上给我以帮助。

xviii

南安普顿

1965年

这本书是献给乔安娜·巴利的,我们于1960年结婚,所以这本书在我们最初几年的共同生活里扮演了很重要的角色。尽管我们最近几年已经分道扬镳,她现在是圣公会密尔沃基教区一个默观宗教团体的成员,过着一种非常不同的生活,不过我知道,看到这本书重印她也会很高兴。

我还要在这里感谢一位不知其名的学生,他偷走了加州大学出版社出版的“政治经济学丛书”的编辑之一罗伯特·贝茨(Robert Bates)手里的一本《政治论证》。贝斯具有一个理性选择理论家所具有的那种敏锐的反应能力,他立刻认识到,如果一本书值得偷,它一定也值得买,于是他推动了这本书的重印。

布鲁姆斯伯里

1990年

中译本序

我们很容易对 21 世纪的政治话语大失所望。修辞无所不见，扭曲语词及其定义是常见的政治实践。当今美国总统特朗普就是这方面的能手。他有这样一段“推文”(tweet):“有人问我女儿伊万卡媒体究竟是不是人民的敌人。她正确地给出了否定回答。正是那些充斥着媒体的假新闻才是人民的敌人!”这样的推文在特朗普那里简直就是司空见惯。特朗普利用了具有歧义的语言来支持一个矛盾的说法:媒体不是人民的敌人(在他女儿的意义),但媒体又是人民的敌人(在他的意义上)。这样的手法很流行。就在我写这篇序言时,美国最高法院大法官的提名人选布雷特·卡瓦诺(Brett Kavanaugh)称某种节育法为“打胎药”。这个说法在媒体上遭到了其诋毁者的讥讽。他们指责他任意改变“堕胎”一词的使用范围,这让人想到了他自己的宗教信仰。

类似的文字游戏无处不在,这意味着分析的政治哲学传统现在已经衰落了。这种传统引以为豪的是它在概念上的清晰以及控制源自语言的偏见的能力。如果新的传统就是反向理解,那么传统在当今的影响似乎就是很小的。要想看到传统是在何处迷失的,以及如何拯救传统并让它发挥恰当的影响,在当前形势下回归传统的

经典著作就非常重要。

布莱恩·巴利的《政治论证》是分析政治哲学的开创性著作。^① 时隔半个世纪再回过头来读它是很有意义的,而其中译本的问世也正逢其时。它将检验分析的政治哲学是否能够跨越文化和语言,而且也有望在这个关键时刻复兴一种传统,这种传统的根本特点就在于反对在语言上要花招。

尽管罗尔斯的《正义论》^②被认为对 20 世纪政治哲学具有深远影响,但是巴利被公认为先驱人物是完全正确的。在《政治论证》之前,政治哲学在分析哲学界被冒失地宣布“已经死亡”。语言哲学家艾耶尔甚至信心十足地把道德哲学与政治哲学当作“情绪宣泄”加以打发。主流的观点一度认为,政治话语必然只是对每个人自己意识形态的一种“欢呼”,而不是一种可以被证明为正确或错误的论证。

巴利反对这种共识。在《政治论证》第一章,他提出了一个关于政治证成的观点,这个观点在当时非同小可。他主张,尽管我们未必能够批评与我们的价值系统不同的那些前后一致的(*consistent*)价值系统,但我们可以批评那些前后不一致的。尽管政治争论充满了狂热,但这并不意味着不能用是否前后一致这一标准来加以衡量。巴利用经济学中的无差异曲线来做了类比。我们在权衡价值(比如平等与自由)时,必须呈现出“前后一致的偏好”。^③ 对于有的权衡取舍,我们觉得无所谓。比如,有的人可能更看重自由而非平等,但对于用少量自由去换取极大的平等,他们可能觉得无所谓。如果我们想被看作是理性的,那么在论证时,我们必须坚持这样的偏好模式,而不要改变我们的立场。巴利坚持认为,我们可以评价各种政治价

① Philip Pettit, “Analytical Philosophy”, in Robert Goodin, Philip Pettit, and Thomas Pogge (eds.) *A Companion to Contemporary Political Philosophy*, Malden, MA: Blackwell Publishing, 2012, pp. 5-36.

② John Rawls, *A Theory of Justice*, Revised Edition, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1999.

③ Brian Barry, *Political Argument*, London: Harvester Wheatsheaf, 1990, p. 4.

值的相对重要性而无须把它们还原为像功利这样的单一价值。这个观点在功利主义——它把所有价值简化为功利这一单一价值——非常时髦的时代是非常激进的。

巴利希望把这条前后一致标准运用于所有的背景与所有的文化，他后来的著作把这种普遍主义论述得更加清楚。^① 分析哲学经常被轻率地归入英语国家尤其是英国与美国的哲学传统。我们不考虑巴利后来的著作，在《政治论证》中，巴利似乎也采用了这样一种分类，他说：“研究的范围在时间和空间上也是有限定的。我选择出来加以处理的原则是 1945 年以来在英国和美国很引人注目的那些原则。”^② 既然这本译著是给非西方人读的，这就让我们对其翻译和出版的意义表示怀疑。

不过不应该怀疑。尽管巴利的例子当然都取自英美国家，但前后一致标准在所有文化背景下都是适用的，只受到几条可行性条件的限制。《政治论证》之所以是“分析性的”著作，并不是因为巴利集中关注英美的政治原则，而是因为他关注语言。他最初写了三本书，《政治论证》是对它们的浓缩与融合。其中一本书完全致力于把哲学的语言运用于政治话语。正是这一点使得《政治论证》及其继承者在性质上具有独特的分析风格。正如迈克尔·达米特所说，“分析哲学的根本信条”就是“通向分析思想的唯一道路就是语言分析”。^③ 《政治论证》之所以是一本分析哲学著作，是因为它通过分析政治话语的语言，使得各种前后不一、具有歧义、模糊不清且充满文字游戏的论证明白易懂。

① 比如，Brian Barry, *Justice as Impartiality*, Oxford: Clarendon Press, 1995; Brian Barry, *Why Social Justice Matters*, Cambridge: Polity, 2001.

② Brian Barry, *Political Argument*, London: Harvester Wheatsheaf, 1990, p. lxxiii.

③ Michael Dummett, *Origins of Analytical Philosophy*, London: Bloomsbury, 2014, p. 122. (中译本见迈克尔·达米特：《分析哲学的起源》，王路译，上海译文出版社，2005年，第135页。本书引文的翻译在参照现有中译本时往往对译文略有改动，不再一一说明。——译者注)

事实上,尽管这本书的书名是《政治论证》,但它其实并没有任何统一的政治论证。他的博士论文答辩委员会委员之一指出,这本书的内容完全是靠装订才凑在一起的。这确实是事实。《政治论证》更关心的是在广泛的政治话语当中展示分析的方法,它既要证明这种方法是可能的,也要为之辩护。尽管在前几章处理了语言哲学与基本的经济理论,但在20世纪60年代真的没有相关的文献可供巴利回应,因此篇幅比较短小。《政治论证》主要是想表明,前后一致这样一条单薄的标准具有普遍的适用性,尽管在理解诸如“公共利益”“正义”“自由”“平等”以及“自由主义”这些模糊不清且具有歧义的术语时会面临种种困难。

对巴利来说,检验这一标准是否具有普遍适用性,就是要表明我们是否可以弄清楚什么时候一套价值系统真正是前后一致的,而非仅仅在表面上是这样。比如,如果一个人要混淆消极自由概念与积极自由概念,他就可以拒绝在平等与自由之间进行权衡取舍(trade-off)。他可以前后一致地说,自由既包含了获得平等主义意义上的自尊的自由,也包括了免受政府干预的自由。但是把这两种价值都归于“自由”这一术语当中时,必然在这两种价值之间进行了权衡取舍,这种权衡取舍已经被遮蔽,有时候甚至是故意遮蔽的。没有了政府干预,私人之间交往的不平等就会加剧。而很宽松的自由定义会遮蔽这一事实。

巴利的计划就是要揭示这些歧义。特朗普究竟把谁当作人民的敌人呢?他的推文既模糊不清,又具有歧义,这使得他可以不断地改变自己的立场来应对具体的场合。我们完全可以认为,巴利一定会觉得特朗普的论调是前后不一的,我们有义务加以拒斥。尽管巴利在《政治论证》中用“符合理性”(rationality)来代表“前后一致”,但我

认为,鉴于巴利后来在《作为不偏不倚的正义》^①中提倡合理的拒绝(reasonable rejection),用合理(reasonableness)这个词来代表“前后一致”更好。

那么,当我们最需要分析政治哲学时,为什么它却毫无声音?我认为,这是由于作为分析方法之基础的消除歧义和精确表达的过程非常困难,可以说,《政治论证》引入了这一过程。巴利既反对诺齐克基于自由至上主义为“强制”重新下的定义,也反对柯亨基于社会主义为“所有权”所下的定义,他认为这两种定义都是一种带有意识形态目的的文字游戏。^②诺齐克用他的定义来支持其自由至上主义论证,而柯亨用他的定义来强化其社会主义立场。诺齐克与柯亨都声称要澄清各自术语的意思,并将这一任务看作是分析传统的一部分,然而巴利却说,这些所谓的澄清无非是有政治目的的重新定义。我们在《政治论证》第十三章已经感受到了这一点,在那里巴利声称:“政府应该寻求公共利益,因为它是公众的受托人,这种说法事实上也无非只是一种文字把戏(verbal move)而已。”^③

对于我们用来描述自由的那些语言,也可以说类似的话。我们所使用的语言既可以轻易地忽视,也可以轻易地包含重要的区分。今天,很多人都相信,“自由”一词有三种意思,积极自由与消极自由的区分完全遮蔽了另外一种意思,因为这种区分忽视了一些与“支配”(domination)这个术语密切相关的直觉。^④我们可以质疑这一过程是否是英美式的。用一种不同于英语(比如汉语)的语言来翻译和

① Brian Barry, *Justice as Impartiality*, Oxford: Clarendon Press, 1995; 也见 K. Dowding, “The Role of Political Argument in Justice as Impartiality”, *Political Studies*, 2013, 61 (1), pp. 67-81.

② Brian Barry, “Review of Anarchy State and Utopia by Robert Nozick”, *Political Theory*, 1975, 3 (3), pp. 331-336; Brian Barry, “You have to be crazy to believe it”, *Times Literary Supplement*, 25 October.

③ Brian Barry, *Political Argument*, London: Harvester Wheatsheaf, 1990, p. 229.

④ Philip Pettit, *Republicanism*, Oxford: Clarendon Press, 1997; Quentin Skinner, *Liberty Before Liberalism*, Cambridge: Cambridge University Press, 1998.